

Vídeň _ Theatersucht

_ Úvod

Slovo generálního ředitele

Vážení přátelé,

rád bych Vás prostřednictvím této výroční zprávy seznámil s činností Českých center v roce 2005 a v krátkosti představil naše plány na další rok.

Novodobá Česká centra existují od roku 1994 a jsem potěšen, že naší činností v oblasti kultury, vzdělávání, cestovního ruchu a ekonomiky oslovujeme stále širší okruh zájemců v zahraničí. Přispívá k tomu i rozšiřování spolupráce s místními institucemi a dalšími partnery na přípravě jednotlivých programů, což nám umožňuje oslovit nové publikum.

Významným počinem roku 2005, který bych rád zmínil, je rozšíření sítě Českých center o pobočky v Římě a v Košicích. V tuto chvíli máme již 22 zahraničních zastoupení v 17-ti zemích světa. Těší nás, že tato nová Česká centra vznikla také díky zájmu místní veřejnosti o naši zemi. V roce 2005 jsme započali práci na dalším rozšiřování a to do Japonska a Číny, kde budou Česká centra založena letos.

V roce 2005 jsme se kromě běžných programových a informačních aktivit v zahraničí zaměřili více na přípravu nových projektů, které by vedly ke zvýšení povědomí o Českých centrech a jejich činnosti i u české veřejnosti. Jednou z nejdůležitějších změn bude otevření Českého centra Praha na jaře roku 2006. Hlavním záměrem Českého centra Praha je seznámit českou veřejnost s činností Českých center v zahraničí. Založením pražské pobočky chceme posílit zpětnou vazbu mezi Českými centry a prostředím v České republice. Návštěvníkům centra představíme aktivity, kterými prezentujeme Českou republiku ve světě a současně i zajímavé zahraniční projekty. Prostor bude sloužit výtvarnému umění, designu, architektuře, tak i aktuálním tématům jakými jsou například životní prostředí nebo vztah k menšinám. Podrobné informace o otevření pražského centra i jeho programové nabídce můžete najít na našich internetových stránkách www.czechcentres.cz. Všichni jste srdečně zváni!

Chtěl bych touto cestou poděkovat všem kolegyním a kolegům, kteří svým nasazením přispěli k úspěšné činnosti naší organizace, a také partnerským institucím za spolupráci a podporu v našich aktivitách.



Word of a General Director

Dear Friends,

I would like to use this annual report to give you information about the activities of Czech Centres in 2005 and briefly present our plans for 2006.

The modern history of Czech Centres dates back to 1994, and I am pleased that our activities in culture, education, tourism and economy reach more and more people abroad. This is also because we increasingly succeed in cooperating with local institutions and other partners in the preparation of the individual programmes and thus can reach new 'audience'.

An important activity in 2005, which I would like to highlight, is the expansion of the Czech Centre network with offices in Rome and Košice. At the moment we have as many as 22 foreign offices in 17 countries. We are pleased that these new Czech Centres arose due also to local public's interest in our country. We started another expansion in 2005, into Japan and China, where Czech Centres will be established this year.

In 2005, in addition to ordinary programme and information activities abroad, we focused increased attention on the preparation of new projects to increase also Czech public's awareness of Czech Centres and their activities. One of the most significant changes will be the opening of Czech Centre in Prague in early 2006. The main purpose of this Czech Centre is to provide the Czech public with information on Czech Centres' activities abroad. Establishing the Prague office, we wanted to strengthen the feedback between Czech Centres and the Czech Republic. Visitors to the Centre will see the activities by which we present the Czech Republic abroad as well as interesting foreign projects. There will be room for arts, design, architecture, as well as hot topics such as the environment and relationship to minorities. You can visit our websites www.czechcentres.cz for detailed information about opening the Prague Centre and its programme. You are all cordially invited!

In this way, I would like to thank all our colleagues, whose effort contributed to the successful activities of our organisation, and also our partner institutions for their cooperation and support of our activities.



Ing. Jan Bondy

_ generální ředitel _ director general



Kdo jsme

_ Naše poslání

Posláním Českých center je prezentace České republiky v zahraničí, především v oblasti kultury a vzdělávání, podpory vnějších ekonomických vztahů a zajišťování kvalitního informačního servisu o ČR.

V oblasti kultury se zaměřujeme na zvyšování povědomí o ČR jako o zemi s bohatým kulturním dědictvím a schopností tento odkaz dále rozvíjet. Programovou činnost orientujeme na pořádání výstav, koncertů, filmových projekcí, autorských čtení, přednášek atd. Svými aktivitami napomáháme oboustrannému navazování kontaktů, které ve svém důsledku překračují rámec programů Českých center.

Vzhledem ke společnému působení aktivit v oblasti kultury a cestovního ruchu přináší Česká centra specifické možnosti a informace i pro oblast obchodu. Také na svých internetových stránkách www.export.cz nabízí aktuální i souhrnné teritoriální informace, poptávky po výrobcích a službách ze zahraničí. Dále umožňují firmám prezentovat se v zemích působení Českých center, ať již samostatně, nebo formou připojení své prezentace k některému z jejich kulturních programů.

V oblasti cestovního ruchu Česká centra podporují obraz ČR jako atraktivní turistické destinace s rozvinutou infrastrukturou a dobrým zázemím turistických služeb.

_ Administrativní a organizační struktura organizace

Česká centra (ČC) jsou příspěvkovou organizací Ministerstva zahraničních věcí ČR (MZV ČR), které je zřizovatelem a nadřízeným orgánem ČC.

Administrativní zařazení ČC v rámci MZV ČR:

Ministerstvo zahraničních věcí – Ústředí Českých center (ÚČC) – České centrum

Ministr zahraničních věcí – náměstek ministra pro otázky právní, konzulární a ekonomické – vrchní

ředitel sekce ekonomické – generální ředitel Českých center – ředitel Českého centra

Organizační struktura ÚČC – vedení Ústředí Českých center

Ing. Jan Bondy _ generální ředitel

Ing. Radovan Vaner _ ekonomický náměstek

Lucie Svobodová, MSc. _ programová náměstkyně

MUDr. Barbora Altrichterová _ vedoucí programového oddělení

JUDr. Jitka Stavínková _ tajemnice GŘ

Ing. Dana Brabcová _ ředitelka Českého centra Praha

_ Naše činnost

Zatímco činnost zastupitelských úřadů se orientuje na oficiální vládní orgány a představitele a specializované agentury (CzechTrade, CzechInvest, CzechTourism) na odbornou klientelu, Česká centra se zaměřují především na oblast veřejné diplomacie, tedy na občany, společenské a nevládní instituce, zájmová sdružení a občanské iniciativy.



New York_Doh-Bree Dehn

Bukurešť_Výstava Pasáže

Pariž_Výročí bitvy u Slavkova

Vídeň_Divadlo Vizita



Who we Are

_ Our Mission

Czech Centres' mission is to present the Czech Republic abroad, particularly in culture and education, in promoting external economic relations and providing quality information service about the Czech Republic.

In culture, we specialise in increasing the awareness of the Czech Republic as a country with a rich cultural heritage and its ability to continue to develop this heritage. Our programmes focus on holding exhibitions, concerts, film projections, author's readings, lectures, etc. Our activities facilitate the mutual establishment of contacts that, as a result, exceed the scope of Czech Centres' programmes.

Given the joint effect of Czech Centres' cultural and tourist activities, they also provide specific opportunities and information in trade. On their websites www.export.cz they offer the latest and comprehensive territorial information as well as foreign demands for products and services. They also enable businesses to present themselves in countries where Czech Centres are active, either individually or by attaching their presentation to some of Czech Centres' cultural programmes.

In tourism, Czech Centres promote the image of the Czech Republic as an attractive tourist destination with a developed infrastructure and a good background of tourist services.

_ Administrative and Organisational Structure

Czech Centres (CC) is an organisation subsidised by the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic (MFA CR), which has established CC and is a superior body to it.

Administrative Position of CC under MFA CR:

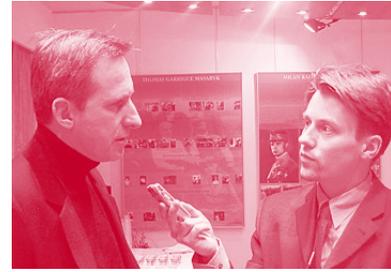
Ministry of Foreign Affairs – Czech Centres Head Office – Czech Centre
Minister of Foreign Affairs – Deputy Minister for Legal, Consular and Economic Affairs – Chief
Manager of the Economic Section – General Manager of Czech Centres – Czech Centre Director

Organisational Structure of the Czech Centres Head Office – Czech Centres Head Office Management

Ing. Jan Bondy _ Director General
Ing. Radovan Vaner _ Business Director
Lucie Svobodová, MSc. _ Program Director
MUDr. Barbora Altrichterová _ Programme Department Chief
JUDr. Jitka Stavinohová _ Secretary to Director General
Ing. Dana Brabcová _ Director of Czech Centre in Prague

_ Our Activities

While diplomatic missions focus on official government authorities and representatives, and specialised agencies (CzechTrade, CzechInvest, CzechTourism) on specific clients, Czech Centres particularly focus on public diplomacy, i.e. people, non-governmental and community institutions, interest groups and citizen-initiative groups.



Brusel_Český a slovenský exil 20. století
Košice_Otevření Českého centra
New York_Czech Street Festival
Londýn_Pulse Festival 2005



_ Naše činnost v oblasti kultury a vzdělávání

Služby pro zájemce z ČR

- zprostředkování kontaktů na zahraniční instituce z oblasti filmu, hudby, výtvarného umění, literatury, tanečně dramatické tvorby, na festivaly a další organizátory kulturních projektů
- zajišťování kontaktů na zahraniční média
- možnost realizace kulturních projektů v zemích působení českých center a jejich prezentaci v zahraničí
- informace o možnostech studia v zahraničí; stáže českých studentů vysokých škol na českých centrech v zahraničí; prezentace českých škol a jejich nabídek pro zahraniční studenty
- zprostředkování informací o veletrzích vzdělávání
- propagace kurzů českého jazyka pořádaných v ČR pro cizince

Služby pro zájemce ze zahraničí

- pořádání zajímavých kulturních projektů prezentujících české umění a tématických odborných přednášek
- zprostředkování kontaktů na české instituce z oblasti filmu, hudby, výtvarného umění, literatury, tanečně dramatické tvorby, na festivaly a další organizátory kulturních projektů
- zapůjčení odborné i krásné literatury v češtině a v příslušných jazykových mutacích
- zprostředkování informací o vzdělávacím systému a možnostech studia v ČR
- kurzy českého jazyka a informace o dalších možnostech studia českého jazyka a bohemistiky

_ Naše činnost v oblasti cestovního ruchu

Služby pro zájemce z ČR

- informace o zahraničních veletrzích cestovního ruchu
- zprostředkování kontaktů na inomingové cestovní kanceláře specializující se na ČR
- prezentace regionů v zemích působení českých center

Služby pro zájemce ze zahraničí

- obecné informace o ČR
- zodpovězení dotazů týkajících se pobytu v ČR
- informace o možnostech využití volného času v ČR

_ Naše činnost v oblasti exportu

Služby pro zájemce z ČR

- informace o obchodních příležitostech a zemích potenciálního vývozu na internetových stránkách www.export.cz
- zveřejnění nabídek a poptávek ze zahraničí na našem obchodním serveru <http://www.export.cz>
- možnost připojení prezentace Vaší firmy k některému z programů Českých center ve světě
- zprostředkování inzerce v zahraničních periodikách

Služby pro zájemce ze zahraničí

- poskytnutí všeobecných informací o ČR v oblasti ekonomiky a obchodu
- zprostředkování kontaktů na instituce a organizace působící v ČR
- zveřejnění poptávek a nabídek na obchodním serveru <http://www.export.cz>



Vídeň_Theatersucht
 Bukurešť_Oživlé továrny
 Mnichov_Divadlo na jevišti
 Haag_Living Apart Together



_ Our Activities in Culture and Education

Services for Interested Czechs

- Negotiating contacts with foreign institutions in film, music, arts, literature, dance and drama, festivals, and other organisers of cultural projects
- Providing contacts with foreign media
- Carrying out cultural projects in countries where Czech Centres are active and their presentation abroad
- Information on study opportunities abroad; Czech university students' internships at Czech Centres abroad; presentations of Czech schools and their offers for foreign students
- Finding information on education fairs
- Promotion of Czech language courses held in the Czech Republic for foreigners

Services for Interested Foreigners

- Holding attractive cultural projects that present Czech art, and holding expert thematic lectures
- Negotiating contacts with Czech institutions in film, music, arts, literature, dance and drama, festivals, and other organisers of cultural projects
- Lending professional and imaginative literature in Czech and respective languages
- Finding information on the education system and the study opportunities in the Czech Republic
- Czech language courses; information on more opportunities of Czech studies and Czech language studies.

_ Our Tourism Information

Services for Interested Czechs

- Information on tourism fairs abroad
- Negotiating contacts with incoming travel agencies focusing on the Czech Republic
- Presenting regions in the countries where Czech Centres are active

Services for Interested Foreigners

- General information on the Czech Republic
- Replying questions regarding stay in the Czech Republic
- Information on spending leisure time in the Czech Republic.

_ Our Activities in Export

Services for Interested Czechs

- Information on trade opportunities and potential export destinations on www.export.cz websites
- Publication of offers and demands on our trade server <http://www.export.cz>
- Attaching your company presentation to some of the programmes of Czech Centres abroad
- Negotiating advertisements in foreign periodicals

Services for Interested Foreigners

- Providing general economic and trade information on the Czech Republic
- Negotiating contacts with institutions and organisations active in the Czech Republic
- Publication of demands and offers on trade server <http://www.export.cz>.



New York_Návštěva prezidenta V. Klause v České národní budově

Moskva_Otisky pražské architektury v módě

Košice_Koncert hvězd

Berlín_Výstava „Ostrava – industriální město“



Personální obsazení Českých center (stav k 31. 12. 2005)

Staff in Czech Centres (as at 31 December 2005)

| Česká centra Czech Centres | Vyslané síly Dispatched Workforce | Smluvní síly Contracted Workforce | Místní síly Local Workforce | Celkem Total |
|--|---|---|---------------------------------------|------------------------|
| Berlín - Berlin | 2 | 0 | 5 | 7 |
| Brusel - Brussels | 1 | 2 | 0 | 3 |
| Budapešť - Budapest | 1 | 0 | 4 | 5 |
| Bukurešť - Bucharest | 1 | 1 | 3 | 5 |
| Drážďany - Dresden | 1 | 0 | 2 | 3 |
| Haag - Haag | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Kyjev - Kiev | 1 | 0 | 2 | 3 |
| Londýn - London | 1 | 0 | 3 | 4 |
| Madrid - Madrid | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Mnichov - Munich | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Moskva - Moscow | 1 | 2 | 2 | 5 |
| New York - New York | 1 | 0 | 3 | 4 |
| Paříž - Paris | 3 | 2 | 0 | 5 |
| Praha - Prague | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Řím - Rome | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Slovensko - Slovakia | 2 | 0 | 4 | 6 |
| Sofie - Sofia | 2 | 0 | 8 | 10 |
| Stockholm - Stockholm | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Varšava - Warsaw | 1 | 1 | 4 | 6 |
| Vídeň - Vienna | 3 | 1 | 0 | 4 |
| Ostatní zastoupení Other representations | Vyslané síly Dispatched Workforce | Smluvní síly Contracted Workforce | Místní síly Local Workforce | Celkem Total |
| Český dům Moskva _ Czech House Moscow | 15 | 9 | 132 | 156 |
| OTS - Čertanovo _ OTS Certanovo | 3 | 3 | 43 | 49 |
| Celkem _ Total | 45 | 21 | 221 | 287 |

Moskva _ Bílé divadlo

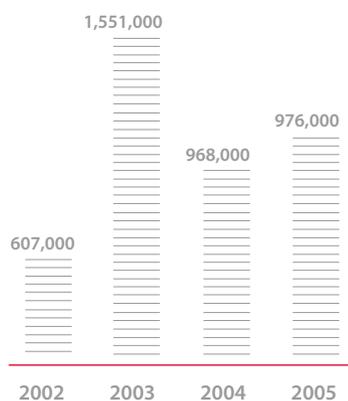
_Aktivita

Naše aktivity v roce 2005

Česká centra vyvíjejí aktivity v oblasti kultury, cestovního ruchu a obchodu. V následujících kapitolách vám nabízíme přehled o rozsahu a šíři témat, kterými ČC prezentují Českou republiku v zahraničí.

Česká centra v číslech

Návštěvnost akcí Visitors to Events



Počet mediálních ohlasů v zahraničních médiích (celkem 3903) Number of Responses in Foreign Media (Total: 3,903)



Kurzy českého jazyka organizované ČC Czech Language Courses Organised by CC



Počet akcí v roce 2005 – ČC jako hlavní organizátor a spoluorganizátor Number of Events in 2005, with CC as the Main Organizer and Co-Organizer



Our Activities in 2005

The focus of Czech Centers's activities are in the field of culture, tourism and business. In the following chapters you will find the breadth and scope of themes that Czech Centres embrace to present the Czech Republic abroad.

_ Czech Centres in Figures

| České centrum Czech Centre | Počty akcí celkem Events- total | Divadlo Theatre | Film Film | Hudba Music | Litera- tura Litera- ture | Výtva- rné umění Arts | Vzdělá- vání Education | Obchod Trade | Ces- tovní ruch Tour- ism | Ostatní Other | Kurzy Čj (počty studentů) Czech Language Courses (stu- dents) |
|--|---|--------------------|--------------|----------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------|---------------------------------------|------------------|---|
| Belgie - Belgium | 57 | | 14 | 8 | 3 | 11 | 15 | | 1 | 5 | 53 |
| Bulharsko - Bulgaria | 136 | 8 | 20 | 24 | 5 | 37 | 10 | 5 | 1 | 26 | 39 |
| Ústředí Českých center - Czech Centres Head Office | 3 | | | | | 3 | | | | | |
| Francie - France | 226 | 18 | 52 | 95 | 17 | 12 | 12 | | 2 | 18 | 47 |
| Itálie - Italy | 24 | | 6 | 5 | 2 | 6 | | | | 5 | 10 |
| Maďarsko - Hungary | 84 | 7 | 8 | 21 | 3 | 13 | 6 | 7 | 3 | 16 | 12 |
| Německo (Berlín) Germany (Berlin) | 153 | 6 | 33 | 26 | 29 | 19 | 22 | 1 | 3 | 14 | 376 |
| Německo (Drážďany) Germany (Dresden) | 98 | 6 | 20 | 15 | 6 | 17 | 5 | 2 | | 27 | 98 |
| Německo (Mnichov) Germany (Munich) | 48 | 1 | 7 | 8 | 6 | 7 | 6 | 1 | | 12 | 32 |
| Nizozemsko (Haag) Netherlands (Haag) | 107 | 5 | 9 | 30 | 9 | 27 | 5 | 4 | 3 | 15 | |
| Polsko - Poland | 109 | 19 | 17 | 23 | 13 | 18 | 14 | | | 5 | 65 |
| Rakousko - Austria | 189 | 19 | 94 | 28 | 5 | 15 | 10 | 10 | 4 | 4 | 90 |
| Rumunsko - Romania | 91 | 7 | 12 | 14 | 10 | 23 | 12 | 15 | | 10 | 6 |
| Rusko (Český dům) Russia (Czech House) | 106 | | | 1 | | 1 | 1 | 81 | 4 | 18 | |
| Rusko (ČC) - Russia (CC) | 91 | 4 | 31 | 21 | 11 | 15 | 5 | | | 4 | 243 |
| Slovensko - Slovakia | 141 | 12 | 27 | 10 | 22 | 35 | 2 | 11 | | 22 | |
| Španělsko - Spain | 34 | 3 | 2 | 17 | 1 | 4 | 6 | | | 1 | |
| Švédsko - Sweden | 68 | 1 | 24 | 10 | 3 | 16 | 4 | 2 | 1 | 7 | |
| Ukrajina - Ukraine | 52 | 4 | 9 | 16 | 1 | 12 | 2 | 3 | | 5 | 52 |
| USA - USA | 110 | 12 | 39 | 17 | 7 | 18 | 1 | 12 | | 4 | |
| Velká Británie - UK | 76 | 3 | 20 | 17 | 2 | 18 | 6 | 1 | | 9 | 186 |
| Celkem - Total | 2003 | 135 | 444 | 406 | 155 | 327 | 144 | 155 | 22 | 227 | 1309 |

_ Aktivity v oblasti kultury a vzdělávání

V roce 2005 se Česká centra podílela na kulturním životě zemí, ve kterých mají zastoupení, a to jak v rámci společných aktivit s místními institucemi a kulturními fóry, tak samostatnými projekty a programy.

Přehlídky české kultury _ V Berlíně pokračoval projekt *Rok kultury deseti*, který byl nastartován v květnu 2004 u příležitosti vstupu nových zemí do Evropské unie.

Další významnou rozsáhlou akcí byly podzimní *Dny české kultury* v Drážďanech a euroregionu Elbe-Labe. Jedná se o největší přehlídku české kultury v tomto regionu, která se stala již tradiční součástí kulturního života. V roce 2005 proběhl 7. ročník.

Již počtvrté proběhl v Paříži *Týden zahraničních kultur* organizovaný společně 38 zahraničními kulturními instituty. Celou akcí zaštiťují francouzská ministerstva kultury, zahraničí a školství a město Paříž.

Pařížské publikum mělo možnost ocenit hudební rozmanitost jazzových skupin z celého světa, jež se zúčastnily již třetího ročníku mezinárodního festivalu *Jazzycolors*. Festival vznikl na půdě Českého centra a je výsledkem spolupráce FICEP - sdružení zahraničních kulturních institutů v Paříži.

Mezinárodní jazzový festival proběhl za přispění ČČ také ve Stockholmu, v Bukurešti a ve Varšavě, kde se čeští jazzmani setkali s obrovským ohlasem.

Tematické projekty _ V roce 2005 bylo připomenuto *60. výročí konce 2. světové války*. Jednalo se např. o putovní výstavu *Válečný plakát*, připravenou Vojenským historickým muzeem (ČČ v Sofii, Budapešti, Bruselu, Drážďanech), výstavu *Český a slovenský exil XX.století* (ČČ v Bruselu a Paříži) a výstavu *60 let od osvobození Plzně americkou armádou* (ČČ v New Yorku). V Belgii, Holandsku a Maďarsku proběhla výstava připravená Památkem Terezín *VEDEM – časopis terezínských chlapců*. V Holandsku byla představena dětská opera Hanse Krásky *Brundibár*, která byla zkomponována pro terezínské děti. Proběhlo také Evropské turné hvězd 2005 - *60 let Evropy bez války*, koncert českých a zahraničních pěveckých hvězd pořádaný agenturou Žofin NKL s. r. o., hlavním městem Prahou a Českými centry (Brusel, Moskva, Varšava).

Hudba _ Nabídka hudebních programů produkovaných nebo spoluorganizovaných Českými centry obsáhla celé spektrum hudebních žánrů. Vážná hudba byla reprezentována komorními soubory. Za všechny jmenujme Škampovo kvarteto, které koncertovalo v USA, Holandsku a také v Londýně spolu s Ivou Bittovou ve slavné Wigmore Hall. Z mladých kvartet, vítězů mezinárodních soutěží, to bylo Bennewitzovo kvarteto ve Španělsku a Holandsku a Penquin Quartet (v prosinci přejmenovaný na Zemlinsky Quartet) v Bulharsku a Španělsku.

Čeští umělci se prostřednictvím Českých center účastnili festivalu alternativní hudby *PULSE* v Londýně a v Brightonu. Festival etno hudby probíhá za účasti českých umělců již tradičně v létě v ukrajinských Šešorech. S úspěchem se setkala budapeštské vystoupení Jablkoně a Čechomoru v Brightonu. *Czech Street Festival* v New Yorku pořádaný v říjnu na 83. ulici jako největší česká open air party v New Yorku, která letos proběhla za přispění skupiny Kryštof a MIG 21.

Výstavy _ Výtvarné umění bylo prezentováno Českými centry v nejširším spektru, jmenujme např. výstavu grafik Adolfa Borna v Budapešti, projekt *Artconnections Bucharest – Prague* představující spolupráci mezi českými a rumunskými galeriemi, kurátory a univerzitami. Vybrané projekty a výměnné pobyty studentů uměleckých škol obou zemí budou realizovány v roce 2006. Michal Pěchouček, nositel ceny Chaluppeckého, vystavoval své nástěnné obrazy v ČČ New York.



New York_Czech Street Festival

Madrid_Výstava Železnobrodské sklářské školy

Košice_Otevření Českého centra

Videň_Buchty loutky



_ Activities in Culture and Education

In 2005, Czech Centres participated in the cultural lives of the countries in which they are represented, either as part of the common activities with local institutions and cultural forums or as stand-alone projects and programmes.

Czech Culture Shows _ *The Year of Culture of the Ten*, which was launched in May 2004 at the opportunity of new countries' accession to the European Union, continued in Berlin.

Another large and significant event was autumn's *Days of Czech Culture* in Dresden and in the Elbe-Labe euro-region. The 7th year of this event took place in 2005.

The Week of Foreign Cultures, organised together by 38 foreign cultural institutes, was held in Paris for the fourth time. The whole event is held under the auspices of the French Ministries of Culture, Foreign Affairs and Education, and of the City of Paris.

Paris audience could appreciate the music variety of jazz bands from all over the world, which took part in the third year of international festival *Jazzycolors*. The festival arose at the Czech Centre and is a result of the cooperation of FICEP – the Forum of Foreign Cultural Institutes in Paris.

An international jazz festival, with a contribution from CC, also took place in Stockholm, Bucharest and Warsaw, where Czech jazzmen had a great reception.

Thematic Projects _ *The 60th anniversary of the end of World War II* was commemorated in 2005. Some of the events held on this occasion were the travelling exhibition *War Poster*, prepared by the Historical Military Museum (the CC in Sofia, Budapest, Brussels, Dresden), exhibition *Czech and Slovak Exile of the 20th Century* (the CC in Belgium and France) and exhibition *60 Years from the Liberation of Pilsen by U.S. Army* (the CC in New York). Exhibition *VEDEM*, named after a magazine of Terezín's boys, was prepared by Terezín Memorial and held in Belgium, the Netherlands and Hungary. Child opera *Brundibár (Grumpy)* by Hans Krása, who composed it for Terezín's children, was presented in the Netherlands. Also, the European Star Tour 2005 – *60 Years of Europe without War*, a concert of Czech and foreign star singers, was held by the Žofín NKL s.r.o. agency, the Capital of Prague and Czech Centres (Brussels, Moscow, Warsaw).

Music _ The offer of music programmes produced or co-organised by Czech Centres covered the full range of music genres. Classical music was represented by chamber ensembles. One of them was Škampa Quartet, which performed in the United States, the Netherlands as well as London, together with Iva Bittová in famous Wigmore Hall. As far as young quartets, winners of international competitions, are concerned, it was Bennewitz Quartet in Spain and the Netherlands and Penquin Quartet (renamed to Zemlinsky Quartet in December) in Bulgaria and Spain.

Czech artists took part, through Czech Centres, in the *PULSE* alternative music festival in London and Brighton. An ethnic music festival, with the participation of Czech artists, is regularly held in the summer in Ukrainian Sheshory. The performances of Jablkoň and Čechomor in Budapest and Brighton respectively were a success. Kryštof and MIG 21 performed at this year's *Czech Street Festival* in New York, held in October in the 83rd Street as the Czech largest open air party in New York.

Exhibitions _ Czech Centres present the largest variety of arts. Let us name, for instance, the Graphic Artist exhibition by Adolf Born in Budapest, and the *Artconnections Bucharest – Prague* project, presenting the cooperation between Czech and Romanian galleries, curators and universities. Selected projects and exchanges of art university students of both countries will be carried out in 2006. Michal Pěchouček, winner of the Chaluppecký Award, displayed his wall pictures in the Czech Centre in New York.



Brusel_Vánoční koncert

Londýn_Tarafuki v BBC

foto: Pishter Ltd.

Budapešť_Design do tmy

Praha_Porada ředitelů 2005



V návaznosti na výstavu *Prague, The Crown of Bohemia* v Metropolitním muzeu v New Yorku, která přibližuje českou gotickou kulturu z doby Lucemburků, byla za spoluúčasti ČČ New York pořádána výstava *České sklo 1945-80* v The Corning Museum of Glass.

Série výstav českého skla a českých sklářských děl proběhla také na několika místech v Holandsku. ČČ v Madridu uspořádalo v renomovaném španělském muzeu MAVA Alcorcon a sklářském muzeu v La Granja výstavy děl profesorů a žáků sklářské školy v Železném Brodě.

Fotografie byla prezentována například v ČČ Vídeň výstavami Antonína Kratochvíla *Faces a Paranoia 9/11*, které měly velký ohlas. Karel Cudlín představil své *Pasáže* v Bukurešti, fotografická výstava Václava Birguse proběhla v ČČ Paříž. Divácky atraktivní jsou také fotografické cykly Jiřího Všeetečky *Praha město hudby* a *Pražský chodec*.

Ke 45. výročí české egyptologie připravilo vídeňské ČČ výstavu *Češi v Egyptě*, která přiblížila vykopávky v Abúsíru a v oáze El-Hayez. Výstavu provázela přednáška našeho předního egyptologa profesora Miroslava Verneru.

Světová výstava EXPO 2005 v japonském Aichi byla Českými centry propagována také prostřednictvím výstavy *EXPO 2005 - Od Bruselu po Aichi*, která představila úspěšné české pavilony na světových výstavách (ČČ Drážďany, Varšava, Stockholm, Bratislava)

Design a architektura _ Tradici českého designu připomněla výstava *Czech Design – 100 Icons*, která proběhla za spoluúčasti ČČ v Berlíně, Stockholmu a Brightonu. Zajímavou byla výstava *Design do tmy* odrážející potřeby handicapovaných lidí (New York, Budapešť).

Projekt *Architektura pro diplomacii* iniciovalo ČČ v Londýně ve spolupráci s velvyslanectvím České republiky ve Velké Británii. Cílem bylo zmapovat různé úhly pohledu na podobu a roli zastupitelských úřadů v době globalizace, evropské integrace a boje proti terorismu. Soutěže se zúčastnili studenti architektury českých a britských škol a oceněné návrhy vytvořily putovní výstavu, která byla prezentována ve Velké Británii i v České republice.

Film _ ČČ představila nové české filmy a dokumenty, ale také tvorbu studentů FAMU. Mnozí čeští filmoví tvůrci se osobně zúčastnili festivalů a premiér filmů v jednotlivých zemích. Jmenujme například filmový festival v Göteborgu (Želary, Český sen, Nevěrné hry), *Mezinárodní filmový festival v Rotterdamu* (Český sen, Vaterland, Krajina mého srdce), filmový festival ve Valencii (Horem pádem, Jízda, Román pro ženy, Nuda v Brně, Samotáři, Sluneční stát), *Londýnský filmový festival* (Příběhy obyčejného šílenství, Žralok v hlavě, Štěstí, Sluneční stát), filmový festival v Peterburgu a *Moskevský mezinárodní filmový festival* (Samotáři, Příběhy obyčejného šílenství, Jedna ruka netleská, Tichá radost). ČČ Bratislava poskytlo zázemí pro tiskové konference k *Febiofestu a Projektu 100*.

Paříž_Pocta Pavlu Tigridovi

Varšava_Setkání s Michalem Vieweghem

Londýn_Czech Design

Berlín_Veselé skoky



More major art events, which followed the footsteps of the *Prague, The Crown of Bohemia* exhibition about Czech gothic culture in the era of the House of Luxembourg, which was held in the Metropolitan Museum in New York, took place with the co-participation of the Czech Centre in New York, namely *Czech Glass 1945-80* in The Corning Museum of Glass.

A series of exhibitions of Czech glass and Czech glass workshops also took place in a few venues in the Netherlands. The Czech Centre in Madrid held the exhibitions of works by professors and students of the Glass School in Železný Brod in renowned Spanish museum MAVA Alcorcon and the glass museum in La Granja.

Photography was presented in the Czech Centre in Vienna, for instance, with the *Faces and Paranoia 9/11* exhibitions by Antonín Kratochvíl, which had a great reception. Karel Cudlín presented his *Passages* in Bucharest. A photograph exhibition by Václav Birgus took place in the Czech Centre in Paris. Viewers also find the *Prague – City of Music and Prague Walker* photograph series by Jiří Všeetečka attractive.

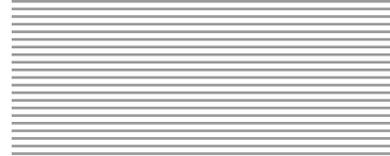
At the 45th anniversary of Czech Egyptology, the Czech Centre in Vienna prepared the *Czechs in Egypt* exhibition about excavations in Abusir and oasis El-Hayez. The exhibition was accompanied by a lecture of our leading Egyptologist, Professor Miroslav Verner.

World exposition EXPO 2005 in Japanese Aichi was also promoted by Czech Centres by the *EXPO 2005 – From Brussels to Aichi* exhibition, which presented Czech pavilions that were successful at world exhibitions (the Czech Centres in Dresden, Warsaw, Stockholm, Bratislava)

Design and Architecture _ The tradition of Czech design was recalled by the *Czech Design – 100 Icons* exhibition, which was held with the co-participation of the Czech Centres in Berlin, Stockholm and Brighton. An interesting event was the *Design for Darkness* exhibition, which reflected the needs of handicapped people (New York, Budapest).

The Czech Centre in London, in cooperation with the Czech Embassy in Great Britain, initiated the *Architecture for Diplomacy* project. The objective was to review various aspects of the form and role of diplomatic missions in the time of globalisation, European integration and the fight against terrorism. Czech and British students of architecture took part in this competition, and awarded designs formed a travelling exhibition, which was presented in both the United Kingdom and the Czech Republic.

Film _ The latest works of the students of the Film and TV Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU) were presented in addition to Czech films and documentaries. Numerous Czech film creators took part in festivals and film premieres in the individual countries in person. Let us name some of the events; Göteborg Film Festival (Zelary, Czech Dream, Faithless Games), *International Film Festival Rotterdam* (Czech Dream, Vaterland, Landscape of My Heart), Valencia Film Festival (Up and Down, The Ride, From Subway with Love, Bored in Brno, Loners, The City of the Sun), *London Film Festival* (Wrong Side Up, Shark in the Head, Something Like Happiness, The City of the Sun), Petersburg Film Festival and International *Moscow Film Festival* (Loners, Wrong Side Up, One Hand Can't Clap, Quiet Happiness). The Czech Centre in Bratislava provided the background for *Febiofest and Project 100* press conferences.



Stockholm_Space and Humanity

Varšava_Dětské představení

Vídeň_Světelná koupel

Bratislava_Beseda s Michaelem Kocábem



_ Aktivity v oblasti cestovního ruchu

Cestovní ruch směrem do ČR podporují Česká centra především jako informační střediska. Distribují informační materiály a poskytují informace individuálním turistům směřujícím do ČR.

Vedle informační činnosti poskytují Česká centra také služby zaměřené na propagaci a prezentaci krajů. Poskytují či zajišťují prostory, nabízejí asistenční služby, zprostředkovávají účast na zahraničních veletrzích apod. Jako okamžitá reakce na probíhající reformu veřejné správy v ČR, vznikl začátkem roku 2001 na tehdejší Správě českých center (od roku 2004 Česká centra) projekt s názvem „Regiony“, podporující stoupající roli regionů v rámci sjednocené Evropy a s tím související potřebu zajištění komplexní prezentace krajů v zahraničí. V rámci tohoto projektu se do konce roku 2005 uskutečnily desítky akcí, ať už formou samostatné prezentace přímo na českých centrech v zahraničí anebo v rámci veletrhů cestovního ruchu apod.

_ Aktivity v oblasti podpory vnějších ekonomických vztahů

Česká centra podporují vnější ekonomické vztahy formou přímého i nepřímého zprostředkování informací. Přímé informace mohou zájemci získávat především prostřednictvím firemních prezentací v zahraničí. ČČ umožňují realizovat prezentace v zemích svého působení formou samostatné akce nebo formou připojení dané prezentace k některému z kulturních programů ČČ. Nepřímé informace zajišťují ČČ zprostředkováním inzerce v zahraničních periodikách a zpracováním nabídek a poptávek ze zahraničí na serveru www.export.cz.

Český dům Moskva je unikátním nástrojem podpory vnějších ekonomických vztahů v Ruské federaci. Pod Česká centra byl převeden 1. 4. 2002.

Český dům poskytuje informace ekonomického charakteru prostřednictvím webových stránek www.ceskydum.ru a www.czechcentres.cz/ceskydum.

V roce 2005 Český dům organizoval nebo se spolupodílel na více než 150 prezentacích, seminářích a tiskových konferencích zaměřených na ekonomiku.

Statistika aktivit pro podporu vnějších ekonomických vztahů za Ústředí ČČ – Praha (ÚČČ)

Informace uváděné na www.export.cz – počty provedených aktualizací v roce 2005:

| | |
|-----------------------------|-------|
| Teritoriální informace | 710 |
| Poptávky z celého světa | 1,041 |
| Vypsání tendry ze zahraničí | 320 |

Marketingové spolupráce ÚČČ s českými firmami za rok 2005:

| | |
|------------------------------------|----|
| Počet firem a společností | 20 |
| Počet uzavřených barterových dohod | 22 |

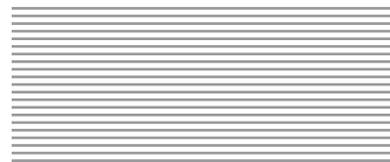


Paříž_Karel Růžička

Haag_Brundibár

Praha_Porada ředitelů 2005

Berlín_Dny Prahy v Berlíně



_ Activities in Tourism

Czech Centres promote tourism towards the Czech Republic particularly by working as information centres. They distribute information materials and provide information to the individual tourists heading for the Czech Republic.

In addition to information activities, Czech Centres also provide services focused on the promotion and presentation of regions. They provide or arrange the provision of the required spaces, offer assistance services, negotiate participation in foreign fairs, etc. The project called "Regions", aimed at boosting the increasing role of regions in united Europe and the related need for ensuring a comprehensive presentation of regions abroad, was established in early 2001 at that time's Czech Centres Administration (Czech Centres since 2004) as an immediate reaction to the ongoing reform of the Czech Republic's public administration system. Tens of events were held as part of this project by the end of 2005, as stand-alone presentations directly at Czech Centres abroad or as part of tourism fairs, etc.

_ Activities to Promote External Economic Relations

Czech Centres promote the external economic relations by directly and indirectly finding the required information. Those interested can gain direct information particularly by business presentations abroad. Czech Centres make it possible to carry out presentations in countries where they are active as a stand-alone event or by attaching the presentation to some of the cultural programmes prepared by the CC abroad. Czech Centres provide indirect information by negotiating advertisements in foreign periodicals and posting offers and demands on the www.export.cz server.

The Czech House in Moscow is a unique instrument to promote external economic relations in the Russian Federation. It became part of Czech Centres on 1 April 2002.

The Czech House provides economic information on the www.ceskydum.ru and www.czechcentres.cz/ceskydum websites.

In 2005 the Czech House organised or co-participated in more than 150 presentations, seminars and press conferences focused on economy.

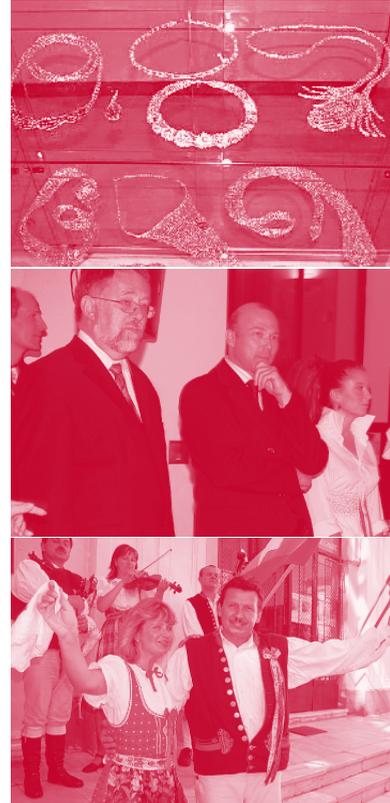
Statistics of Activities of Czech Centres Head Office – Prague (CCHO) to Promote External Economic Relations

Information available on www.export.cz – number of updates in 2005:

| | |
|-------------------------|-------|
| Territorial information | 710 |
| Demands globally | 1,041 |
| Tenders called abroad | 320 |

Marketing cooperation of the Czech Centres Head Office with Czech firms in 2005:

| | |
|---------------------------------------|----|
| Number of firms and companies | 20 |
| Number of concluded barter agreements | 22 |



Brusel_Blanka Šperková - Drátěná plastika, šperky a objekty

Praha_Porada ředitelů 2005

Sofie_Dudácká muzika

Drážďany_Dny české kultury



Statistika aktivit pro vnější ekonomické vztahy v roce 2005 za jednotlivá ČC
 Statistics of Individual Czech Centres' Activities in External Economic Relations in 2005

| Centrum Centre | Prezentace firem Business Presentation | Inzeráty – webová stránka ČC Ads – CC Website | Inzeráty – tištěná periodika Ads – Printed Periodicals | Poptávky českých firem Czech Firms' Demands | Nabídky českých firem Czech Firms' Offers | Poptávky zahraničních firem Foreign Firms' Demands | Nabídky zahraničních firem Foreign Firms' Offers |
|--|---|--|---|--|--|---|---|
| Bulharsko (Sofie) Bulgaria (Sofia) | 3 | 32 | 127 | 134 | 22 | 177 | 11 |
| Francie (Paříž) France (Paris) | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Maďarsko (Budapešť) Hungary (Budapest) | 7 | 0 | 0 | 1 | 20 | 0 | 0 |
| Německo (Berlín) Germany (Berlin) | 4 | 92 | 0 | 45 | 125 | 70 | 20 |
| Německo (Drážďany) Germany (Dresden) | 0 | 30 | 0 | 3 | 18 | 3 | 0 |
| Německo (Mnichov) Germany (Munich) | 1 | 21 | 0 | 5 | 16 | 1 | 0 |
| Nizozemsko (Haag) Netherlands (Haag) | 0 | 22 | 2 | 15 | 17 | 4 | 6 |
| Polsko (Varšava) Poland (Warsaw) | 3 | 5 | | 12 | 20 | 0 | 0 |
| Rumunsko (Bukurešť) Romania (Bucharest) | 7 | 1 | 0 | 5 | 9 | 2 | 0 |
| Rusko (Český dům) Russia (Czech House) | 76 | 42 | 0 | 38 | 73 | 144 | 30 |
| Slovensko (Bratislava, Košice) Slovakia (Bratislava, Kosice) | 19 | 12 | 0 | 5 | 15 | 0 | 0 |
| Španělsko (Madrid) Spain (Madrid) | 0 | 28 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 |
| Švédsko (Stockholm) Sweden (Stockholm) | 2 | 29 | 12 | 12 | 26 | 6 | 2 |
| Rakousko (Vídeň) Austria (Vienna) | 44 | 30 | 16 | 45 | 20 | 52 | 6 |
| Ukrajina (Kyjev) Ukraine (Kiev) | 1 | 14 | 65 | 48 | 530 | 150 | 120 |
| USA (New York) USA (New York) | 9 | 56 | 0 | 0 | 68 | 224 | 0 |
| Velká Británie (Londýn) Great Britain (London) | 2 | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Celkem - Total | 182 | 425 | 222 | 368 | 984 | 833 | 195 |

Londýn _ Czech Design

_ Finance

Financování Českých center

Hlavním zdrojem financování naší činnosti v oblasti kultury, podpory obchodních a turistických aktivit v roce 2005 byl příspěvek poskytnutý naším zřizovatelem Ministerstvem zahraničních věcí ČR v celkové výši 106,25 mil. Kč. Druhým významným zdrojem byla částka generovaná ekonomickými aktivitami v Moskvě, tj. Českým domem a Obchodně – technickým střediskem (OTS) Čertanovo, která dosáhla hodnoty 174,02 mil. Kč. Ministerstvo kultury ČR přispělo formou grantů částkou 219 tis. Kč.

Celkové náklady naší organizace, včetně daně z příjmu, dosáhly částky 285,81 mil. Kč. Na těchto nákladech se podílela naše hospodářská centra (OTS Čertanovo a Český dům Moskva) částkou 99,47 mil. Kč.

Celkové výnosy dosáhly výše 302,16 mil. Kč, z toho hospodářská centra 174,02 mil. Kč.

Hospodářský výsledek Českých center k 31. 12. 2005 činil 32,06 mil. Kč, po zdanění potom 16,35 mil. Kč. Výše hospodářského výsledku je ovlivněna maximální úsporností celé sítě Českých center, příznivým kursem amerického dolaru a rovněž některými zatím nerealizovanými záměry v Českém domě, jejichž uskutečnění předpokládáme v roce 2006.



Budapešť_Lod A38

Přehled nákladů a výnosů Českých center v roce 2005 (v mil. Kč)

Overview of Czech Centres' Costs and Revenues in 2005 (Millions of CZK)

| | | Náklady Costs | | | | | | | Výnosy Revenues | | | Hospodářský výsledek Economic Result | |
|-----------------|--|---|-----------------------------------|-----------------|----------------------|-----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|----------------|---------------------|---|---------|
| Nájemné Rent | Mzdové a související náklady Wages and Related Costs | | | | | | | | | Vlastní Own | Dotace Subsidies | Celkem Total | 13=12-9 |
| | Mzdy a pojištění (vyslané síly a smluvní síly) Wages and Premium- Dispatched Workforce and Contracted Workforce | Náhrady zvýšených životních nákladů Compensa- tions for Increased Living Costs | Místní síly Local Workforce | Celkem Total | Odpisy Write-Offs | Fix nákl. Fixed Costs | Ostatní náklady Other Costs | Náklady celkem Total Costs | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5=2+3+4 | 6 | 7=1+5+6 | 8 | 9=7+8 | 10 | 11 | 12=10+11 | 13=12-9 | |
| 17,56 | 36,59 | 45,86 | 43,32 | 125,77 | 12,92 | 156,25 | 129,56 | 285,81 | 195,91 | 106,25 | 302,16 | 16,35 | |

Oblast poskytování informací za rok 2005

Informace zveřejňujeme v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb. (Poskytování informací podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím).

_ Počet podaných žádostí o informace

| | |
|-----------------------------|--------|
| Za Ústředí Českých center | 3,980 |
| Za Česká centra v zahraničí | 92,124 |

_ Počet podaných rozkladů proti rozhodnutí

| | |
|--|---|
| Opis podstatných částí rozsudku soudu | 1 |
| Výsledky řízení o sankcích za nedodržování zákona č. 106/1999 Sb.: | 0 |

Financing Czech Centres

The main source of financing our activities in culture and in the support of our trade and tourist activities in 2005 was the contribution from our founder, the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, which totalled CZK 106.25 million. Another major source of funds was the amount generated by the economic activities in Moscow, i.e. by the Czech House and the Business and Technical Centre Chertanovo, which reached CZK 174.02 million. The Ministry of Culture of the Czech Republic provided grants for CZK 219,000.

The total costs of our organisation including the income tax were CZK 285.81 million. Our economic centres (Business and Technical Centre Chertanovo and Czech House in Moscow) made up CZK 99.47 million of these costs.

The total revenues were CZK 302.16 million, with economic centres making up CZK 174.02 million of this amount.

Czech Centres' economic result as at 31 December 2005 was CZK +32.06 million, CZK +16.35 million after tax respectively. The economic result was influenced by the maximum efficiency of the entire Czech Centres network, the favourable exchange rate of the U.S. dollar as well as the fact that some intentions for the Czech House have not been carried into effect yet. We expect to put them into effect in 2006.



Bratislava_Knihovna Václava Havla

Hospodářský výsledek k 31. 12. 2005

Economic Result as at 31st December 2005

Hospodářský výsledek Economic Result

| Z hlavní činnosti Main activities | Z jiné činnosti Other activities | Celkem k 31. 12. 2005 před zdaněním Total as at 31 December 2005 before tax | Předpokládané zdanění celkem Total expected tax | Celkem k 31. 12. 2005 po zdanění Total as at 31 December 2005 after tax | Dodatečné odvody Additional payments | Krytí ztráty roku 2004 Settlement of the 2004 loss | Hospodářský výsledek k rozdělení do fondů Economic result to be distributed into funds |
|--------------------------------------|-------------------------------------|--|--|--|---|---|---|
| 32,06 | 0 | 32,06 | 18,46 | 13,60 | 2,75 | - | 16,35 |
| V mil. Kč Millions of CZK | | | | | | | |

Providing Information for 2005

We release information in accordance with Act No. 106/1999 Coll. (Information Provision pursuant to Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information).

| | | | |
|---|--------|--|----------|
| _ Number of Filed Requests for Information | | _ Number of Lodged Appeals against a Decision | 0 |
| At the Czech Centres Head Office | 3,980 | Copies of Significant Parts of Judgements | 1 |
| At Czech Centres abroad | 92,124 | Results of the Penalty Proceedings due to a Failure to Adhere to Act No. 106/1999 Coll.: | 0 |

Naše plány na rok 2006

Na rok 2006 chystají Česká centra řadu změn. Síť Českých center se rozroste o nové pobočky v Tokiu a v Pekingu. Novinkou na domácí půdě bude otevření Českého centra Praha.

Projekt Českého centra Praha bude zahájen na jaře roku 2006. Jeho hlavním záměrem je seznámit českou veřejnost s činností českých center v zahraničí. Založením pražské pobočky chceme posílit zpětnou vazbu mezi Českými centry a prostředím v České republice.

České centrum Praha tedy bude primárně informovat českou veřejnost o poslání Českých center, jejich činnosti a službách v jednotlivých teritoriích. Návštěvníci centra se budou moci seznámit s projekty, kterými prezentujeme Českou republiku ve světě a úspěšnými projekty, které na Českých centrech vznikly. Prezentovány budou i zajímavé zahraniční projekty. Prostor bude jak pro výtvarné umění, design, architekturu, tak i pro aktuální témata jakými jsou například životní prostředí nebo vztah k menšinám.

Podrobné informace o otevření pražského centra i jeho programové nabídce můžete najít na našich internetových stránkách www.czechcentres.cz.



Madrid_Tandem Plus

New York_Jaromír Nohavica

Budapešť_Budapešťský jarní festival

Drážďany_Dny české kultury



Our Plans for 2006

Czech Centres are preparing numerous changes for 2006. Their network will be expanded with new offices in Tokyo and Beijing. A Czech Centre in Prague will be newly opened in the Czech Republic.

The project of the Czech Centre in Prague will be launched in the spring of 2006. Its main intention is to provide the Czech public with information on the activities of Czech Centres abroad. Establishing the Prague office, we want to strengthen the feedback between Czech Centres and the Czech Republic.

Thus the primary purpose of the Czech Centre in Prague will be the provision of information about Czech Centres' mission, their activities and services in the individual territories to the Czech public. Visitors to the Centre will be allowed to learn something about the projects by which we present the Czech Republic abroad and about successful projects that arose at Czech Centres. Nevertheless, room will also be provided for interesting foreign projects. There will be room for arts, design, architecture as well as hot topics such as the environment or the relationship to minorities.

The details on the opening of the Prague Centre and on its programme are available on our websites www.czechcentres.cz.



Řím_Otevření Českého centra
Madrid_České sklo
Mnichov_Filmová projekce

Kontakty _ Contacts

| Země _ Country | Adresa _ Address | Telefon - fax | Ředitel _ Director | Internet |
|--|--|---|--|--|
| Česká republika Czech Republic | Ústředí Českých center Václavské nám. 816/49 Prague 1 110 00 | tel.: 234 668 211 fax: 234 668 215 | Ing. Jan Bondy | e-mail: info@czech.cz http://www.czechcentres.cz |
| | České centrum Praha Rytířská 31 Prague 1 110 00 | | Ing. Dana Brabcová | e-mail: info@czech.cz http://www.czechcentres.cz |
| Belgie Belgium | Centre Tcheque 150, av. A. Buyllan 1050 Brussels | tel: +32-2-6418947 fax: +32-2-6445121 | Ing. Yveta Firlová (pověřená řízením) | e-mail: ccbrussels@czech.cz http://www.czechcentres.cz/brussels |
| Bulharsko Bulgaria | Чешки център Ракovski 100 1000 Sofia | tel.: +359-2-9813910 fax: +359-2-9813911 | Mgr. Vlasta Ransdorfova | e-mail: ccsofia@czech.cz http://www.czechcentres.cz/sofia |
| Francie France | Centre Tcheque 18, rue Bonaparte 75 006 Paris | tel: +331-53730022 fax: +331-53108727 | Michael Wellner - Pospíšil | e-mail: ccparis@czech.cz http://www.czechcentres.cz/paris |
| Itálie Italy | Istituto Culturale Ceco Via Costabella, 28-32 00195 Rome | tel/fax: +39-06-99705158 | Ing. Miroslav Hirsch | e-mail: ccrome@czech.cz http://www.czechcentres.cz/rome |
| Maďarsko Hungary | Cseh Centrum Szegfű u.4. 1063 Budapest VI. | tel: +36-1-351 17 37 fax: +36-1-351 91 88 | PhDr. Evžen Gál | e-mail: ccbudapest@czech.cz http://www.czechcentres.cz/budapest |
| Německo Germany | Tschechisches Zentrum Friedrichstrasse 206 10969 Berlin | tel.: +49-30-2082592 fax: +49-30-2044415 | Mgr. Blanka Mouralová | e-mail: ccberlin@czech.cz http://www.czech-berlin.de |
| | Tschechisches Zentrum Hauptstraße 11 D-01097 Dresden | tel.: +49-351-804 05 15 fax: +49-351-804 05 10 | Mgr. Hana Klabanová | e-mail: ccddresden@czech.cz http://www.czechcentres.cz/dresden |
| | Tschechisches Zentrum Prinzregentenstr. 7 80538 Munich | tel.: +49-89-21024932 fax: +49-89-21024933 | Bc. David Stecher | e-mail: ccmunich@czech.cz http://www.czechcentres.cz/munich |
| Nizozemsko The Netherlands | Tsjechisch Centrum Paleisstraat 4 2514 JA The Hague | tel.: +31-70-3561477 fax: +31-70-3625966 | Ing. Dáša van Der Horst | e-mail: cchaag@czech.cz http://www.czechcentres.cz/hague |
| Polsko Poland | Czeskie Centrum Al. Róż 16 00-556 Warsaw | tel.: +48-22-6297271 fax: +48-22-6283320 | Mgr. Renáta Gorecká | e-mail: ccwarszawa@czech.cz http://www.czechcentres.cz/warsaw |
| Rakousko Austria | Tschechisches Zentrum Herrengasse 17 1010 Vienna | tel.: +43-1-5352360 fax: +43-1-5352360-14 | Ing. Marcel Sauer | e-mail: ccwien@czech.cz http://www.czechcentres.cz/vienna |

